

32004L0051

L 164/164

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

30.4.2004

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2004/51/ES

z 29. apríla 2004,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc spoločenstva

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 71 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(3)</sup>,konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(4)</sup> na základe spoločného znenia schváleného zmierovacím výborom 23. marca 2004,

keďže:

- (1) Smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 <sup>(5)</sup> ustanovuje, že licencovaným železničným podnikom sú udeľené práva prístupu k transeurópskej sieti železničnej nákladnej dopravy a najneskôr od roku 2008 k celej sieti medzinárodnej železničnej nákladnej dopravy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 291 E, 26.11.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. C EÚ 61, 14.3.2003, s. 131.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 66, 19.3.2003, s. 5.

<sup>(4)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu zo 14. januára 2003 (Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 89), spoločná pozícia Rady z 26. júna 2003 (Ú. v. EÚ C 270 E, 11.11.2003, s. 1) a stanovisko Európskeho parlamentu z 23. októbra 2003 (zatiaľ nebolo uverejnené v úradnom vestníku). Legislatívna rezolúcia z 22. apríla 2004 a rozhodnutie Rady z 26. apríla 2004.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 237 z 24.8.1991, s. 25. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2001/12/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1).

- (2) Rozšírenie týchto prístupových práv pre medzinárodnú železničnú nákladnú dopravu na celú sieť od 1. januára 2006 by malo viesť k vyšším výhodám, než sa očakáva v súvislosti s presunom na iné druhy dopravy a rozvojom medzinárodnej železničnej nákladnej dopravy.

- (3) Rozšírenie týchto prístupových práv od 1. januára 2007 na všetky druhy služieb železničnej nákladnej dopravy v súlade s princípom slobody poskytovania služieb by zvýšilo efektívnosť železnice v porovnaní inými s druhmi dopravy. To by uľahčilo aj udržateľnú dopravu medzi členskými štátmi a v členských štátoch tým, že by sa podporila hospodárska súťaž a umožnil vstup nového kapitálu a podnikov na trh.

- (4) Táto smernica je časťou rozsiahleho súboru opatrení oznámeného v Bielej knihe o dopravnej politike, ktorý obsahuje smernicu 2004/94/ES o bezpečnosti železníc spoločenstva („smernica o bezpečnosti železníc“) <sup>(6)</sup>, smernicu 2004/50/ES o zmene a doplnení smerníc o interoperabilite <sup>(7)</sup> a nariadenie (ES) 881/2004 o zriadení Európskej železničnej agentúry („nariadenie o agentúre“) <sup>(8)</sup>. Tento súbor opatrení uvádzaný ako „druhý železničný balík“ bol prijatý s cieľom ďalej rozvíjať regulačný rámec spoločenstva v oblasti železníc, vytvorený najmä smernicami 2001/12/ES <sup>(9)</sup>, 2001/13/ES <sup>(10)</sup> a 2001/14/ES <sup>(11)</sup>, pričom tieto posledne menované smernice sú uvádzané ako „prvý železničný balík“. Aby sa dokončil regulačný rámec a pokračovalo v úsilí o vytvorenie integrovaného európskeho železničného priestoru, Komisia 3. marca 2004 navrhla tretí balík opatrení, ktorý má naďalej prispievať k dosiahnutiu cieľa tejto smernice. Tento navrhovaný tretí krok sa týka pre-

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 164 ES, 30.4.2004, s. 16.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 164 ES, 30.4.2004, s. 40.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 164 ES, 30.4.2004, s. 3.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 26.

<sup>(11)</sup> Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2002/844/ES (Ú. v. ES L 289, 26.10.2002, s. 30).

ukazov spôsobilosti rušňovodičov, kvality služieb v železničnej nákladnej doprave, práv cestujúcich v medzinárodnej železničnej doprave a otvorenia trhu pre medzinárodnú železničnú osobnú dopravu. Európsky parlament už v októbri 2003 odhlasoval zmenu v súčasnom legislatívnom konaní, ktorá je zameraná na otvorenie trhu pre celú osobnú dopravu do roku 2008. Európsky parlament a Rada sa dohodli na prednostnom preskúmaní tretieho súboru opatrení. Pokiaľ ide o otvorenie trhu pre medzinárodnú osobnú dopravu, musí byť rok 2010 navrhovaný Komisiou považovaný za cieľ, ktorý všetkým prevádzkovateľom umožní, aby sa dostatočne pripravili.

- (5) Komisia by mala preskúmať vývoj dopravy, bezpečnosti, pracovných podmienok a situáciu prevádzkovateľov a mala by k 1. januáru 2006 predložiť správu o tomto vývoji sprevádzanú prípadne novými návrhmi poskytujúcimi základňu na vytvorenie čo možno najlepších podmienok pre hospodárstvo členských štátov, železničné podniky a ich zamestnancov ako aj pre užívateľov železničnej dopravy.
- (6) Služby železničnej nákladnej dopravy ponúkajú značné možnosti na vytvorenie nových dopravných služieb a na zlepšenie existujúcich dopravných služieb na národnej a európskej úrovni.
- (7) Aby bola železničná nákladná doprava úplne konkurencieschopná, musí stále viac poskytovať kompletne služby vrátane dopravy medzi členskými štátmi a v členských štátoch.
- (8) Pretože bezpečnosť železníc je v smernici 2004/49/ES regulovaná ako časť nového koherentného regulačného rámca spoločenstva pre železničný sektor, mali by sa bezpečnostné ustanovenia obsiahnuté v smernici 91/440/EHS zrušiť.
- (9) Smernica 91/440/EHS by sa preto mala príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

### Článok 1

Smernica 91/440/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 7 sa dňom nadobudnutia účinnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES z 29. apríla 2004 o bezpečnosti železníc spoločenstva vypúšťa odsek 2.

2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Železničným podnikom spadajúcim do pôsobnosti článku 2 sa najneskôr k 1. januáru 2006 na účely prevádzkovania medzinárodnej nákladnej dopravy za rovnoprávných podmienok udelí prístup k transeurópskej sieti železničnej nákladnej dopravy definovanej v článku 10a a v prílohe I na celú železničnú sieť.

Okrem toho železničným podnikom spadajúcim do pôsobnosti článku 2 sa najneskôr k 1. januáru 2007 za rovnoprávných podmienok udelí prístup k infraštruktúre všetkých členských štátov na účely prevádzkovania všetkých druhov služieb železničnej nákladnej dopravy.“;

b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Každý železničný podnik vykonávajúci železničné dopravné služby uzavrie na základe verejného alebo súkromného práva s manažérmi používanej železničnej infraštruktúry potrebné dohody. Podmienky týchto dohôd musia byť nediskriminačné a transparentné a musia byť v súlade s ustanoveniami smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii (\*).

(\* Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2002/844/ES (Ú. v. ES L 289, 26.10.2002, s. 30).“;

c) odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Prístup k trati a poskytovanie služieb v termináloch a prístavoch spojených so železničnými činnosťami uvedenými v odsekoch 1, 2 a 3, slúžiacich alebo potenciálne slúžiacich viac než jednému konečnému spotrebiteľovi, sa nediskriminačným a transparentným spôsobom zabezpečí pre všetky železničné podniky a žiadosti železničných podnikov môžu podliehať obmedzeniu len vtedy, ak v trhových podmienkach existujú reálne alternatívy na dráhe.“;

d) odsek 8 sa nahrádza takto:

„8. Komisia k 1. januáru 2006 predloží Európskemu parlamentu, Európskej komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Rade správu o vykonávaní tejto smernice.

Táto správa sa bude zaoberať týmito aspektmi:

- vykonávanie tejto smernice v členských štátoch a skutočné pôsobenie rôznych zúčastnených orgánov,
- vývoj trhu, najmä medzinárodné trendy v doprave, činnosti a trhové podiely všetkých subjektov trhu vrátane nových),
- dosah na celý dopravný sektor, najmä pokiaľ ide o presun na iné druhy dopravy,
- dosah na úroveň bezpečnosti v každom členskom štáte,
- pracovné podmienky v sektore za každý členský štát.

V prípade potreby bude správa sprevádzaná vhodnými návrhmi alebo odporúčaniami ďalších opatrení spoločenstva, zameraných na rozvoj železničného trhu a právneho rámca, ktorým sa riadi.“

3. V článku 10b ods. 4 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) stave európskej železničnej siete“.

4. Článok 14 sa vypúšťa.

#### Článok 2

Členské štáty najneskôr do 31. decembra 2005 uvedú do platnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Štrasburgu 29. apríla 2004

Za Európsky parlament  
predseda  
P. COX

Za Radu  
predseda  
M. McDOWELL